IT

ISTRUZIONI D'USO
NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggi attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale od il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato certificato per l'attività equestre. La procedura di certificazione UE è stata effettuata dall'organismo notificato n°0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.
ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione UE con applicazione dei requisiti previsti dagli Allegati V e VI del Regolamento UE 2016/425.
. Soddisfa inoltre i requisiti dell'American Standard Specification F1163-15. Questo prodotto è progettato per offrire una protezione limitata in caso di caduta da cavallo. Non è studiato per fornire protezione nel caso in cui il cavallo scalci, calpesti o cada sul cavaliere.
PRESTAZIONI: Il casco assicura i livelli prestazionali previsti dalla norma EN 1384:2012 ed è stato sottoposto a test di valutazione più severi conformemente a quanto previsto dal documento VG1 01.040 2014-12.
ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Il casco non è regolabile e la taglia è determinata dalla dimensione della calotta e dagli spessori delle imbottiture. Per un'adeguata protezione, è importante che individuiate la taglia adatta a garantire una calzata ottimale e offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevole e ben ferme. Con il cinturino ben allacciato e regolato correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né tanto meno si muova troppo liberamente avanti, indietro e lateralmente (vedi Fig. 1). Considerate che durante l'attività sportiva il casco tende a muoversi maggiormente.
REGOLAZIONI CASCO: Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 2). Controllate tirando, che la fibbia sia bloccata. Regolate la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig.2).
PARTI DI RICAMBIO: In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante. È vietato il cambiamento e/o la rimozione di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non in accordo con il fabbricante. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto.
PULIZIA: Pulire il casco utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna va lavata a mano in acqua fredda. Se estraibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.
CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.
TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.
DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. In ogni caso, è consigliabile la sostituzione del casco dopo 10 anni dalla sua produzione perché con il tempo la protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.
REVISIONE: Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.
MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta posta sotto l'imbottitura, da non rimuovere per nessun motivo (Fig.3). La taglia in cm del casco è riportata su di un etichetta cucita sull'imbottitura del casco
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA': Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com.

EN

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Carefully read the instructions before using the helmet; failure to comply with the instructions provided could reduce the safety of the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). This helmet has been certified for equestrian activities, The CE certification procedure was carried out by notified body Nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Replace the helmet in the event of violent impact, even if the damage is not visible, because it could have exhausted the helmet's capacity to absorb further impact. The helmet object of this manual is a type II category Personal Protection Device and as such was subjected to EC-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425. It also satisfies the requirements of the American Standard Specification F1163-15. This product is designed to offer limited protection in the event of falling from a horse. It is not designed to provide protection if the horse kicks, tramples or falls on the rider.
CHARACTERISTICS: The helmet guarantees the performance provided by regulation EN 1384:2012 and has been subjected to the strictest assessment tests in compliance with the provisions laid down in the document VG1 01.040 2014-12.
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while riding. The helmet is not adjustable and the size is determined by the size of the cap and the thickness of inner padding. For adequate protection, it is essential to identify the correct size of the helmet that should fit the head perfectly to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to suit the user, for example, the straps must be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be positioned well away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted to be both comfortable and snug. With the strap well fastened and properly adjusted, always check that the helmet does not compress the head excessively and does not move too easy forward, backward and sideways (see Fig. 1). Consider that the helmet tends to move a lot during riding.
HELMET ADJUSTMENTS: Fasten the strap by inserting one buckle in the other until you hear it snap in place (Fig. 2). Check that the buckle is locked by tugging on it. Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned at the end of the strap to prevent it dangling. To remove the helmet from the head, open the chin strap by pressing the side buttons of the buckle at the same time (Fig. 2).
SPARE PARTS: Please contact the retailer or the manufacturer as required. It is forbidden to change and/or remove one or any of the original helmet components without the manufacturer's prior consent. The helmet should not be modified for the purpose of accommodating accessories other than those described below.
CLEANING: Clean the helmet using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The inner padding should be washed by hand in cold water. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in a washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is preferable to store the helmet protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original packaging. Do not apply adhesives, solvents, self-adhesive labels, and paints that do not comply with the manufacturer's specifications. Any intervention or modification not provided may affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.
LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked periodically and in any case before each use, to detect the presence of damage such as cracks, detachment, deformation or peeling revealing deterioration of the helmet. Elements that have suffered an impact of substantial magnitude must be replaced even if they do not display obvious signs of damage. In any case, it is advisable to replace the helmet 10 years after the production date, because protection decreases with time due to the ageing of materials. The production date is reported on the inside of the helmet.
CHECK: If any cuts, abrasions or any other damage is observed, contact the manufacturer before reusing the helmet to have it examined.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label under the padding, should not be removed for any reason (Fig.3). The size of the helmet, in cm, is specified on the label sewn onto the inner padding.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com.

DE

INFORMATIONSHINWEIS: Vor dem Benutzen des Helms lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zu einer Verminderung der vom Helm gebotenen Sicherheit führen. Bei Unfällen mit Folge von Verletzungen oder sogar Tod, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Helms zurückzuführen sind, entzieht sich der Hersteller und/oder Vertriebshändler jeglicher Haftung. Dieser Helm ist so gebaut, dass er die Energie eines Aufpralls über die partielle Verteilung oder die Beschädigung der wesentlichen Komponenten abfängt. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Dieser Helm wurde für den Reitsport zertifiziert. Das Zertifizierungsverfahren CE wurde von der benannten Stelle Nr. 0426 ausgeführt, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Mailand – Italien.
ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist insbesondere wichtig zu beachten, dass kein Helm in der Lage ist den Kopf gegen die durch einen heftigen Aufprall erzeugten Kräfte zu schützen. Nach einem heftigen Stoß sollte der Helm auch wenn kein sichtbarer Schaden vorliegt ersetzt werden, da seine Fähigkeit weitere Stöße abzufangen erschöpft sein könnte. Der in diesem Handbuch aufgeführte Helm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II und unterlag als solcher dem Zertifizierungsverfahren CE unter Anwendung der in Anlage V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen.Er entspricht außerdem den Anforderungen der American Standard Specification F1163-15. Dieses Produkt wurde entworfen, um einen begrenzten Schutz im Falle eines Sturzes vom Pferd zu bieten. Es wurde nicht als Schutz gegen das Ausschlagen, Treten oder den Sturz des Pferdes auf den Reiter entworfen.
MERKMALE: Der Helm garantiert die von der Bestimmung EN 1384:2012 vorgegebenen Leistungen. Der Helm wurde strengsten Leistungstests entsprechend der Angaben aus Dokument VG101.040 2014-12 unterzogen.
GEBRAUCHSANWEISUNGEN: Der Helm muss als vorbeugende Maßnahme während des Reitens immer getragen werden. Der Helm kann nicht eingestellt werden und die Größe wird durch die Größe der Kappe und der Dicke der Innenpolsterung bestimmt. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die richtige Größe hat und sich dem Kopf perfekt anpasst, um maximalen Komfort und Sicherheit zu bieten. Der Helm muss dem Kopf des Benutzers angepasst werden; zum Beispiel müssen die Kinnriemen so positioniert sein, dass sie die Ohren nicht abdecken, die Schnalle muss sich entfernt vom Unterkieferknochen befinden und Riemen und Schnalle müssen beide komfortabel sein und fest anliegen. Mit dem gut verschlossenen und korrekt eingestellten Gurt immer sicherstellen, dass der Helm weder zu fest auf dem Kopf anliegt noch frei nach vorne bzw. nach hinten und seitlich verschiebbar ist (siehe Abb. 1).Bitte beachten Sie, dass der Helm während des Reitens zu starker Bewegung neigt.
HELMEINSTELLUNGEN: Schnallen Sie das Gurtband fest, indem Sie eine Schnalle in die andere durch hörbares Einrasten (Abb. 2) verschließen. Kontrollieren Sie durch Ziehen ob die Schnalle verschlossen ist. Stellen Sie den Kinnriemen ein, um den Helm fest am Kopf zu befestigen. Der Gummiring muss auf dem Endbereich des Gurtbands positioniert sein, um zu vermeiden, dass dieses hin und her pendelt. Um den Helm vom Kopf abzunehmen, öffnen Sie den Kinnriemen, indem Sie die seitlichen Schnapper der Schnalle gleichzeitig drücken (Abb. 2).
ERSATZTEILE: Bei Bedarf wenden Sie sich an den Händler oder direkt an den Hersteller. Das Verändern und/oder das Entfernen von jeglichen Originalkomponenten des Helms ist ohne Absprache mit dem Hersteller verboten. Der Helm darf nicht für den Zweck der Aufnahme von anderen als den unten beschriebenen Zubehörteilen verändert werden.
REINIGUNG: Den Helm ausschließlich mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen und sauberen Tuch abreiben und ihn dann bei Zimmertemperatur an der Luft trocknen lassen. Die Innenpolsterung wird von Hand mit kaltem Wasser gewaschen. Wenn sie herausnehmbar ist, kann sie entweder von Hand in kaltem Wasser oder in der Waschmaschine (max. 30 C°) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln ist streng verboten.
AUFBEWAHRUNG: Bei Nichtbenutzung den Helm vorzugsweise vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt und weit von Hitzequellen entfernt aufbewahren. Wenn nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber anbringen, noch Lösungsmittel, selbstklebende Aufkleber und Lacke verwenden. Jeder nicht vorgesehene Eingriff oder Änderung kann die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.
TRANSPORT: Aufgrund der Typologie der Ausrüstung (Helm) sind keine besonderen Maßnahmen für den Transport zu ergreifen.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen degenerierenden Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, Aussetzung von direktem Sonnenlicht, sowie mehr oder weniger intensive Nutzung. Der Helm muss regelmäßig kontrolliert werden und in jedem Fall immer vor jedem Einsatz, um eventuelle Schäden, wie Risse, Ablösungen, Verformungen oder Abplatzen des Lacks festzustellen, die wichtige Elemente für den Abnutzungszustand des Helms bilden. Die Elemente, die Stöße eines gewissen Umfangs erfahren haben, müssen auch dann ausgetauscht werden, wenn sie keine sichtbaren Schäden aufweisen. Es wird auf jeden Fall der Austausch des Helms nach 10 Jahren ab Produktionsdatum empfohlen, weil der Schutz mit der Zeit aufgrund der Materialalterung nachlässt. Das Produktionsdatum finden Sie in der Helminnenseite.
REVISION: Falls Sie vor der Benutzung des Helms Einschnitte, Kratzer oder andere Schäden feststellen, wenden Sie sich an den Hersteller, um den Helm überprüfen zu lassen.
KENNZEICHNUNG/MARKIERUNG: Informationen in der Helminnenseite, auf einem Etikett unterhalb der Polsterung eingeprägt, darf aus keinem Grund entfernt werden (Abb.3). Die Helmgröße in cm ist auf dem in der Innenpolsterung eingenähten Etikett aufgeführt.
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask.com.

FR

CONSIGNES D'UTILISATION
NOTE D'INFORMATION: Avant d'utiliser le casque, lisez attentivement les consignes d'utilisation, tout manquement à cette recommandation pourrait nuire à la sécurité offerte par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'incident entraînant des blessures graves voire mortelles et qui serait dû à une mauvaise utilisation du casque. Ce casque a été fabriqué de façon à absorber l'énergie produite par un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être utilisé uniquement et strictement pour l'activité pour laquelle il a été homologué (voir le marquage). Ce casque a été homologué pour les activités équestres. La procédure d'homologation CE a été effectuée par l'organisme notifié Nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italie.
ATTENTION: Le casque ne protège jamais totalement son porteur contre les blessures. En particulier, il ne faut jamais oublier qu'aucun casque ne saurait protéger la tête contre la force générée par des impacts particulièrement violents. Après un choc violent, le casque doit être remplacé, même si celui-ci ne présente pas de choc visible, car il pourrait ne plus être en mesure d'absorber un nouveau choc. Le casque présenté dans ce manuel est un Équipement de protection individuelle de catégorie II et en tant que tel, il a été soumis à une procédure de certification CE avec application des exigences prévues par les Annexes V et VI du Règlement UE 2016/425. Il satisfait également les exigences de la Spécification de la norme américaine F1163-15. Ce produit est conçu pour offrir une protection limitée en cas de chute de cheval. Il n'a pas été étudié pour fournir une protection dans le cas où le cheval donnerait un coup de sabot, marcherait ou tomberait sur le cavalier.
PRESTATIONS: Ce casque garantit une performance conforme à la réglementation EN 1384:2012 et a été soumis aux tests d'évaluation les plus stricts conformément aux dispositions du document VG1 01.040 2014-12.
CONSIGNES D'UTILISATION : Par mesure de précaution, il est impératif de porter le casque pour toute la durée de l'activité. Ce casque n'est pas ajustable et sa taille est déterminée par les dimensions de la calotte et de la doublure interne. Pour une protection adéquate, il est impératif de choisir la bonne taille de casque, et celui-ci doit être bien enfoncé sur la tête, de façon à garantir confort et sécurité. Le casque doit être réglé pour s'ajuster à l'utilisateur, par exemple, les sangles doivent être positionnées de façon à ne pas recouvrir les oreilles, la boucle doit se trouver loin de l'os mandibulaire et les sangles et la boucle doivent être réglées de façon à être toutes deux à la fois fermement et confortablement fixées. Une fois la bride bien attachée et correctement réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et ne puisse pas bouger trop facilement en avant, en arrière et sur les côtés (voir Fig. 1). N'oubliez pas cependant que le casque tend à beaucoup bouger pendant l'activité.
RÉGLAGE DU CASQUE: Attacher la bride en insérant une des boucles dans l'autre, jusqu'à entendre le déclic de blocage (Fig. 2). Tirez pour contrôler que la boucle est bien fixée. Réglez la longueur de la bride jugulaire pour fixer fermement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être positionné tout au bout de la lanière afin qu'il ne pende pas. Pour retirer le casque de la tête, ouvrez la bride jugulaire en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (fig. 2).
PIÈCES DE RECHANGE: En cas de besoin, contacter le revendeur, ou bien directement le fabricant. Il est formellement interdit de changer et/ou de retirer toute pièce d'origine sans accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié dans le but d'y ajouter des accessoires autres que ceux décrits ci-dessous.
ENTRETIEN: Nettoyer le casque en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre, puis laisser sécher à l'air libre et à température ambiante. La doublure interne doit être lavée à la main à l'eau froide. Si celle-ci est détachable, vous pouvez l'enlever et la laver à la main dans de l'eau froide ou à la machine (température max. 30°). Évitez catégoriquement d'utiliser des détergents chimiques ou des solvants.
CONSERVATION: Quand vous n'utilisez pas le casque, veillez à le conserver à l'abri de la lumière du soleil et loin de toute source de chaleur. N'appliquez aucun adhésif, solvant, aucune peinture ou étiquette autoadhésive qui ne sont pas conformes aux consignes du fabricant. Quelque modification ou intervention imprévues que ce soit pourraient nuire à la fonction protectrice du casque.
TRANSPORT: Étant donné la typologie de cet appareil (casque), aucun moyen particulier n'a été prévu pour son transport.
DURÉE: La durée de vie du casque dépend de différents facteurs de dégénérescence, y compris les écarts de température, l'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être vérifié régulièrement, et avant chaque utilisation, afin de vous assurer qu'il n'y a pas de dommages éventuels, tels que des fissures, des décollements, des déformations, ou des écailles, qui constituent des indices de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont subi des chocs importants doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes visibles de dommages. Dans tous les cas, il est conseillé de remplacer le casque 10 ans après sa date de fabrication, car la protection diminue avec le temps à cause du vieillissement des matériaux. La date de fabrication est inscrite à l'intérieur du casque.
RÉVISION: Si le casque venait à être entaillé, abimé ou montrer toute trace d'usure que ce soit, contactez le fabricant pour faire examiner le casque avant de le réutiliser.
MARQUAGE/ÉTIQUETAGE: Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette située sous la doublure, à n'enlever sous aucun prétexte (Fig. 3). La taille du casque, en cm, est indiquée sur l'étiquette cousue dans la doublure interne.
DECLARATION DE CONFORMITE: Pour obtenir une copie de la Déclaration de conformité UE de ce dispositif, rendez-vous sur le site Web www.kask.com.

ES

INSTRUCCIONES DE USO
NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar el casco, lea atentamente las instrucciones, no atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad provista por el casco. En caso de accidente con lesiones relativas o incluso fallecimiento debido a un uso inapropiado del casco, el fabricante y/o distribuidor declinan cualquier responsabilidad. El presente casco está fabricado de modo tal que absorba la energía de un impacto mediante la distribución parcial o el deterioro de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado solo y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marcado). El presente casco ha sido certificado para la actividad ecuestre. El procedimiento de certificación CE ha sido efectuado por el organismo notificado Nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.
ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de las lesiones. En particular, debe considerarse que ningún caso es capaz de proteger la cabeza de las fuerzas generadas por impactos violentos. Después de un golpe violento, aunque el daño no sea visible, sustituir el casco, puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos golpes. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de categoría II y como tal ha sido sometido a un procedimiento de certificación CE con la aplicación de los requisitos previstos en los anexos V y VI del Reglamento (UE) 2016/425. Asimismo, cumple los requisitos de la norma American Standard Specification F1163-15. Este producto está diseñado para ofrecer una protección limitada en caso de caída del caballo. No ha sido estudiado para ofrecer protección en caso de que el caballo cocee, pisotee o caiga sobre el jinete.
PRESTACIONES: El casco garantiza las prestaciones estipuladas en la normativa EN 1384:2012 y ha sido sometido a las pruebas de evaluación más estrictas conforme a lo previsto en el documento VG1 01.040 2014-12.
INSTRUCCIONES DE USO: A título preventivo, es imperativo usar el casco durante todo el desarrollo de la actividad. El casco no es ajustable y la talla viene determinada por el tamaño de la gorra y el grosor del acolchado interno. Para una protección adecuada, es esencial identificar la talla correcta del casco que se ajuste perfectamente a la cabeza de modo que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario, por ejemplo, las correas deben colocarse de tal modo que no cubran las orejas, el cierre debe estar lejos del hueso mandibular y las correas y el cierre deben regularse de modo que ambos sean cómodos y estén bien firmes. Con la correa bien atada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza ni que aún menos se mueva demasiado fácilmente hacia adelante, atrás y a los lados (ver Fig. 1). Tener en cuenta que el casco tiende a moverse mucho al montar.
AJUSTES DEL CASCO: Abrochar la correa insertando un cierre en el otro hasta oír el clic de bloqueo (Fig. 2). Comprobar tirando que el cierre esté bloqueado. Regular la largura del barboquejo para fijar firmemente el casco a su cabeza. La anilla de goma debe colocarse en la parte final de la cinta para evitar que esta cuelgue. Para quitar el casco de la cabeza, abrir el barboquejo pulsando los botones laterales de la hebilla al mismo tiempo (Fig. 2).
PIEZAS DE RECAMBIO: En caso de necesidad, contactar con el vendedor o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o remoción de uno o varios de los componentes originales del casco si no es de acuerdo con el fabricante. El casco no debe modificarse con la finalidad de acoger otros accesorios diferentes a los descritos abajo.
LIMPIEZA: Limpiar el casco utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de manera natural a temperatura ambiente. El acolchado interno debe lavarse a mano en agua fría. Si es extraíble, se puede quitar y lavar a mano en agua fría o en la lavadora (máx. 30). Evitar completamente el uso de productos de limpieza químicos o disolventes.
CONSERVACIÓN: Cuando no sea utilizado, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja volver a meter el casco en el embalaje original. No aplicar adhesivos, disolventes, etiquetas autoadhesivas y barnices si no es conforme con las especificaciones del fabricante. Cualquier intervención o modificación no prevista puede perjudicar la función protectora del casco.
TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén medidas particulares para el transporte.
DURACIÓN: La vida útil del casco depende de la verificación de diversos factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la exposición directa a la luz solar y el uso más o menos intenso. Se debe controlar el casco periódicamente y, en cualquier caso, antes de cada uso, para comprobar la presencia de posibles daños como fisuras, desencoladuras, deformaciones o desconchaduras que revelen el estado de deterioro del casco. Los elementos que han sufrido golpes de considerable importancia deben ser sustituidos aunque no presenten signos evidentes de daño. En todo caso, se aconseja la sustitución del casco 10 años después de su fabricación porque con el tiempo la protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.
REVISIÓN: Si se encontrasen cortes, rozaduras o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco contactar con el fabricante para hacerlo examinar.
MARCADO/ETIQUETADO: Informaciones contenidas en el interior del casco, impresas en la etiqueta situada bajo el acolchado, que no deben quitarse por ningún motivo (Fig. 3). La talla del casco, en cm, se especifica en la etiqueta cosida al acolchado interno.
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la declaración de conformidad de la UE de este dispositivo, visite el sitio web www.kask.com.

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar o capacete, leia atentamente as instruções, o não cumprimento das indicações poderá reduzir a segurança proporcionada pelo capacete. Em caso de acidente do qual resultem lesões ou até mesmo morte, devido à utilização inadequada do capacete, o fabricante e/ou o distribuidor isentam-se de qualquer responsabilidade. O presente capacete foi concebido de modo a absorver a energia de um impacto através da distribuição parcial ou danos nos seus componentes essenciais. Este capacete deve ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi certificado. (ver marcação). O presente capacete encontra-se certificado para atividades equestres. O procedimento de certificação CE foi efetuado pelo organismo notificado N.º 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milão - Itália.
ATENÇÃO: O capacete nem sempre evita a ocorrência de lesões. Em particular, deve considerar-se que nenhum capacete consegue proteger a cabeça das forças geradas por impactos violentos. No seguimento de um impacto violento, mesmo quando o dano não for visível, substitua o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver novos impactos. O capacete objeto do presente manual é um equipamento de proteção individual da 2ª categoria e, como tal, foi sujeito ao procedimento de certificação CE com aplicação dos requisitos previstos pelos Anexos V e VI do Regulamento EU 2016/425. Satisfaz também os requisitos da American Standard Specification F1163-15. Este produto foi concebido para oferecer uma proteção limitada em caso de queda do cavalo. Não foi prevista pelo fornecedor qualquer proteção para os casos em que o cavalo dê coices, pise ou caia sobre o cavaleiro.
DESEMPENHO: O capacete garante o nível de desempenho previsto no regulamento EN 1384:2012 e foi sujeito aos mais rigorosos testes de desempenho em conformidade com as disposições do documento VG1 01.040 2014-12.
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A título de prevenção é obrigatório utilizar o capacete durante todo o desenvolvimento da atividade. O capacete não é ajustável e o seu tamanho é determinado pelo tamanho da pala e da espessura do revestimento interno. Para uma proteção adequada, é essencial identificar o tamanho correto do capacete, o qual deve adaptar-se perfeitamente à cabeça com vista a oferecer o máximo conforto e segurança. O capacete deve ser ajustado para se adaptar ao utilizador, por exemplo, as fitas devem estar posicionadas de modo a não cobrir as orelhas, a fivela deve encontrar-se afastada do osso mandibular e ambas, fita e fivela, devem estar ajustadas em simultâneo de um modo confortável, mas bem fixo. Com a correia bem fixa e ajustada corretamente verificar sempre que o capacete não aperta excessivamente a cabeça nem se move facilmente para a frente, para trás e para os lados (ver Fig. 1). Tenha em atenção que o capacete tem a tendência a mover-se bastante quando monta a cavalo.
AJUSTE DO CAPACETE: Engatar a correia inserindo cada uma das fivelas uma na outra até sentir o disparo de bloqueio (Fig. 2). Verificar puxando, se a fivela se encontra fixada. Ajustar o comprimento da correia ao nível do queixo para fixar firmemente o capacete à sua cabeça. O anel de borracha deve estar posicionado sob a parte terminal da fita para evitar o balanceamento da mesma. Para remover o capacete da cabeça, abra a correia do queixo pressionando os botões laterais da fivela ao mesmo tempo (Fig. 2).
COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO: Caso seja necessário, contacte o revendedor ou diretamente o fabricante. Não é autorizada a substituição e/ou a remoção de nenhum dos componentes originais do capacete sem a autorização do fabricante. O capacete não deve ser modificado com o intuito de acoplar outros acessórios diferentes dos acima indicados.
LIMPEZA: Limpar o capacete utilizando apenas água, sabão neutro e um pano macio e limpo, deixando secar naturalmente à temperatura ambiente. O revestimento interno de proteção deverá ser lavado à mão com água fria. Se removível, poderá ser retirado e lavado à mão com água fria ou na máquina de lavar (máx. 30). Nunca utilizar detergentes químicos ou solventes.
CONSERVAÇÃO: Quando não estiver a ser utilizado, é preferível conservar o capacete protegido da luz solar direta e afastado de fontes de calor. É aconselhável guardar o capacete dentro da embalagem original. Sempre que não esteja em conformidade com as especificações do fabricante, não aplicar autocolantes, solventes, etiquetas autocolantes e vernizes. Qualquer intervenção ou alteração não prevista pode prejudicar a função protetora do capacete.
TRANSPORTE: Dada a tipologia do dispositivo (capacete) não estão previstas medidas particulares para o transporte do equipamento.
VIDA ÚTIL: A vida útil do capacete depende da ocorrência de diversos fatores degenerativos, incluindo as variações de temperatura, a exposição à luz solar direta, a utilização mais ou menos intensa. O capacete deve ser verificado periodicamente e sempre antes de qualquer utilização, para apurar a presença de eventuais danos como fissuras, descolamentos, deformações, descascamentos, que constituem elementos reveladores do estado de deterioramento do capacete. Os elementos que tiverem sofrido impactos significativos devem ser substituídos mesmo quando não apresentarem sinais evidentes de danificação. Em qualquer caso, é aconselhável a substituição do capacete 10 anos após o seu fabrico porque com o passar do tempo a proteção diminui devido ao envelhecimento dos materiais. A data de fabrico encontra-se indicada no interior do capacete.
REVISÃO: Caso sejam detetados cortes, abrasões ou qualquer outro dano, antes de utilizar o capacete contacte o fabricante para proceder à inspeção do mesmo.
MARCAÇÃO/ETIQUETAGEM: Não remover sob qualquer pretexto informações no interior do capacete, indicadas na etiqueta colocada sob o revestimento (Fig. 3). O tamanho do capacete, em cm, é especificado na etiqueta cosida no revestimento interno.
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Para obtenção de uma cópia da Declaração de Conformidade UE deste dispositivo visitar o sitio web www.kask.com.

NL

GEBRUIKSINSTRUCTIES
MEDEDELING: Alvorens de helm te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de helm geboden bescherming. In geval van ongevallen waarbij sprake is van letsel of zelfs overlijden ten gevolge van onjuist gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid van de hand. Deze helm is ontworpen voor absorptie van de energie van schokken door gedeeltelijke distributie of schade aan essentiële onderdelen. Deze helm dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is (zie markering). Deze helm is gecertificeerd voor de ruitersport. De CE-certificeringsprocedure is uitgevoerd door de verwittigde instelling nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milaan - Italië.
LET WEL: de helm kan niet altijd bescherming bieden tegen letsel. Het is met name van belang rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Na een zware schok dient de helm vervangen te worden, ook als er geen sprake is van zichtbare schade, aangezien het schokabsorberend vermogen van de helm aangetast kan zijn. De in deze handleiding beschreven helm is van het type II Individueel beschermingsmiddel en als zodanig onderworpen aan de CE-certificeringsprocedure met toepassing van de eisen die worden gesteld in bijlage V en VI van EU-richtlijn 2016/425. Daarnaast voldoet deze ook aan de vereisten die worden gesteld door de American Standard Specification F1163-15. Dit product is ontwikkeld om een beperkte bescherming in geval van een val van een paard te garanderen. Het product is niet bedoeld om bescherming te bieden in geval een paard op de ruiter gaat staan, over hem of haar heen loopt of bovenop de ruiter valt.
PRESTATIES: de helm biedt prestatieniveaus zoals deze worden voorzien door de norm EN 1384:2012 en is onderworpen aan strenge beoordelingstests op basis van hetgeen is bepaald in document VG1 01.040 2014-12.
GEBRUIKSINSTRUCTIES: Met het oog op preventie moet de helm continu gedragen worden bij het uitvoeren van de activiteit. De helm kan niet worden afgesteld en de maat wordt bepaald door de lengte van de kinband en de dikte van de paddings. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de helm de juiste maat heeft en correct op het hoofd geplaatst wordt, zodat deze maximale comfort- en veiligheidsniveaus kan bieden. De helm moet worden afgesteld op de gebruiker: de riempjes moeten bijvoorbeeld zodanig geplaatst worden dat deze de oren niet afdekken, de gesp mag zich niet in de buurt van de onderkaak bevinden en de riempjes en de gesp moeten samen zodanig worden afgesteld dat deze beide optimaal comfort bieden en goed op hun plaats blijven. Controleer altijd terwijl het riempje bevestigd is en goed is afgesteld, of de helm het hoofd niet afknelt en of de helm niet te los heen en weer beweegt (zie Fig. 1). Houd er rekening mee dat de hem tijdens de sportactiviteiten meer zal bewegen.
AFSTELLINGEN HELM: Bevestig het riempje door de ene gesp in de andere te steken tot er een blokkeringsklik te horen is (Fig. 2). Trek aan het riempje om te controleren of de gespen inderdaad vast zitten. Stel de lengte van het riempje onder de hals af om de helm stevig op het hoofd te bevestigen. De rubberen ring moet zich aan het eind van het riempje bevinden om te voorkomen dat het riempje loshangt. Om de helm van het hoofd te verwijderen, dient het riempje onder de hals geopend te worden door de knoppen aan de zijkanten van de gesp gelijktijdig in te drukken (Fig. 2).
VERVANGENDE ONDERDELEN: Neem indien nodig contact op met de leverancier of rechtstreeks met de fabrikant. Vervanging en/of verwijdering van een of meerdere originele onderdelen van de helm is verboden als dit niet in overeenstemming met de fabrikant gebeurt. De helm mag niet worden aangepast om het gebruik van andere accessoires dan hieronder beschreven mogelijk te maken.
REINIGING: reinig de helm uitsluitend met water, neutrale zeep en een zachte, schone doek; op natuurlijke wijze laten drogen bij omgevingstemperatuur. De interne padding moet met de hand in koud water worden gewassen. Als de interne padding uitneembaar is, kan deze worden verwijderd en worden gewassen (handwas of max. 30°C machinaal). Vermijd in ieder geval het gebruik van chemische middelen en oplosmiddelen.
BEWAREN: wanneer de helm niet in gebruik is, kan deze het beste beschermd tegen direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen bewaard worden; tevens verdient het aanbeveling de helm in de originele verpakking te bewaren. Breng geen stickers, oplosmiddelen, zelfklevende etiketten of verf aan als deze niet voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties. Onvoorziene manipulatie of wijziging kan afbreuk doen aan de beschermingsfunctie van de helm.
TRANSPORT: gezien de typologie van het product (helm) gelden er geen specifieke vereisten voor het transport van het product.
LEVENSDUUR: de levensduur van de helm is afhankelijk van diverse degeneratieve factoren, waaronder temperatuurschommelingen, de hoeveelheid direct zonlicht waaraan de helm wordt blootgesteld en de intensiteit van gebruik. De helm moet regelmatig en voor elk gebruik gecontroleerd worden op de aanwezigheid van enige schade in de vorm van bijvoorbeeld scheuren, loszittende onderdelen, vervorming of afbladdering die wijzen op feitelijke actieruitgang van de staat van de helm. De elementen die aanzienlijke schokken hebben ondergaan dienen te worden vervangen, ook als er geen duidelijke beschadigingen waar te nemen zijn. Het verdient in ieder geval aanbeveling om de helm 10 jaar na productie te vervangen, aangezien de bescherming zal afnemen naarmate de materialen ouder worden. De productiedatum is aangegeven aan de binnenkant van de helm.
REVISIE: als er scheuren, deuken of andere vormen van schade worden opgemerkt, moet er contact worden opgenomen met de fabrikant om de helm te laten onderzoeken voordat deze opnieuw gebruikt wordt.
MARKERING/ETIKETTERING: Informatie die is aangebracht aan de binnenkant van de helm, op etiketten gedrukt, mogen om geen enkele reden worden verwijderd. De maat van de helm in cm is aangegeven op een etiket dat in de padding van de helm is genaaid
CONFORMITEITSVERKLARING: De EU-conformiteitsverklaring voor dit hulpmiddel kunt u vinden op de website www.kask.com.

SV

BRUKSANVISNING
TILLVERKARENS ANVISNINGAR: Läs noga igenom instruktionerna innan du använder hjälmen; underlåtenhet att följa anvisningarna kan minska säkerheten av hjälmen. Tillverkaren och/eller distributören kan inte ta något ansvar i händelse av en olycka som leder till personskador eller dödsfall på grund av felaktig användning av hjälmen. Denna hjälm är konstruerad för att absorbera energin från ett slag genom partiell distribution eller skador på viktiga komponenter. Denna hjälm bör endast användas för aktiviteten den är certifierad för (se markering). Denna hjälm har certifierats för ridsports aktiviteter. CEcertifieringen utfördes av anmält organ Nr. 0426, ITALCERT Srl Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italien.
VARNING: Hjälmen kan inte ge fullt skydd mot skador. I synnerhet är det viktigt att komma ihåg att ingen hjälm kan skydda huvudet från de krafter som genereras av våldsamma slag. Byt hjälmen vid våldsamma slag, även om skadan inte syns, eftersom det kunde ha uttömt hjälmens förmåga att absorbera ytterligare slag. Hjälmen som omfattas av denna manual är en klass II Personlig Skyddsutrustning och som sådan har utsatts för EC-certifiering med tillämpning av de krav som anges i bilaga V och VI i förordning (EU) 2016/425. Den uppfyller också kraven i den amerikanska standardspecifikationen F1163-15. Denna produkt är utformad för att erbjuda begränsat skydd i händelse av ett fall från en häst. Den är inte avsedd att ge skydd om hästen sparkar, trampar eller faller på ryttaren.
EGENSKAPER: Hjälmen garanterar prestandan enligt regulationen EN 1384:2012 och har utsatts för de mest omfattande tester och bedömningar efter de framlagda kraven i dokument VG1 01.040 2014-12 .
BRUKSANVISNING: Som en förebyggande åtgärd är det viktigt att bära hjälm hela tiden under ridning. Hjälmen kan inte justeras och storleken bestäms av storleken på krönet samt tjockleken på den inre stoppningen. För adekvat skydd är det viktigt att identifiera den rätta storleken som ska passa huvudet perfekt, för att erbjuda maximal komfort och säkerhet. Hjälmen måste justeras för att passa användaren, till exempel måste remmarna placeras så att de inte täcker öronen, spännet bör placeras långt bort från käkbenet och bältena och spännet måste justeras tillsammans för att vara både bekvämt och tajt. Med bandet väl fastsatt och korrekt justerat, kontrollera alltid att hjälmen inte trycker mot huvudet och inte rör sig alltför lätt framåt, bakåt och åt sidorna (se figur 1). Notera att hjälmen tenderar att röra sig mycket under ridning.
INSTÄLLNINGAR AV HJÄÄLM: Fäst remmen genom att sätta i ett spänne i det andra tills du hör att den knäpper på plats (figur 2). Kontroller att spännet är låst genom att rycka på det. Justera längden på hakans rem för att ordentligt fästa hjälmen på huvudet. Gummiringen skall placeras vid slutet av bandet för att förhindra att den dinglar. För att ta av hjälmen från huvudet, öppna hakremmen genom att trycka på sidoknapparna på spännet samtidigt (figur 2).
RESERVDELAR: Vänligen kontakta återförsäljaren eller tillverkaren efter behov. Det är förbjudet att ändra och/eller ta bort en eller några av de ursprungliga hjälmkomponenterna utan tillverkarens samtycke. Hjälmen bör inte ändras i syfte av att lägga till tillbehör än de andra som beskrivs nedan.
RENGÖRING: Rengör hjälmen med enbart vatten, tvål och en mjuk, ren trasa och låt den torka i rumstemperatur. Den inre stoppningen bör tvättas för hand i kallt vatten. Om det är löstagbart kan du avlägsnas och tvättas för hand i kallt vatten eller i tvättmaskin (max. 30). Använd aldrig kemikaliska rengöringsprodukter eller lösningsmedel.
FÖRVARING: När den inte används, är det att föredra att förvara hjälmen skyddad från direkt solljus och borta from värmekällor; vi rekommenderar att förvara hjälmen i sin originalförpackning. Applicera inte lim, lösningsmedel, självhäftande etiketter och färger som inte uppfyller tillverkarens specifikationer. Varje ingrepp eller modifiering som inte tillhandahålls kan påverka skyddsfunktionen hos hjälmen.
TRANSPORT: Med tanke på den typ av enhet (hjälmen), finns det inga särskilda åtgärder som avses förtransport.
LIVSLÄNGD: Livslängden på hjälmen beror på förekomsten av olika degenerativa faktorer, bland annat förändringar i temperatur, exponering för direkt solljus och användningsfrekvens. Hjälmen måste kontrolleras regelbundet, och i varje fall före varje användning, för att påvisa förekomsten av skador såsom sprickor, avlossning, deformering eller peeling avslöjar försämring av hjälmen. Faktorer som har drabbats av ett slag av betydande omfattning måste bytas även om de inte visar tydliga tecken på skador. I alla fall, är det lämpligt att ersätta hjälmen 10 år efter tillverkningsdagen, eftersom skyddet minskar med tiden på grund av det åldrande materialet. Produktionsdatumet rapporteras på insidan av hjälmen.
KONTROLLERA: Om några repor, nötning eller andra skador observeras, kontakta tillverkaren innan du använder hjälmen för att få det undersökt.
MÄRKNING: Informationen på insidan av hjälmen på märket under fodret ska inte under några som helst omständigheter tas bort. (figur 3). Storleken på hjälmen, i cm, finns specificerat på den insydda etiketten på den inre stoppningen.
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: En kopia av EU-försäkran om överensstämmelse av denna anordning finns på webbplatsen www.kask.com.

USE AND CARE BOOKLET
DOGMA

PRODUCT OF ITALY

COD:420178 - ED. 07/2020

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

VG1 01.040
2014-12

ASTM F1163-15

NO

INFORMASJON FRA PRODUSENT: Før du bruker hjelmen må du lese bruksanvisningen grundig. Manglende overholdelse av bruksanvisningen ville kunne redusere sikkerheten hjelmen tilbyr. Produsenten og/eller forhandleren fraskriver deg alt ansvar ved ulykker med skader eller til og med død som skyldes upassende bruk av hjelmen. Denne hjelmen er laget slik at den absorberer energien ved støt, ved å delvis distribuere kraften eller skadene på de viktige komponentene. Dette hjelmen burde kun brukes til det formålet den er sertifisert for (se merkingen). Denne hjelmen er sertifisert for hesteaktiviteter, sertifisert CE. Sertifiseringsprosedyren CE er utført av teknisk kontrollorgan Nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.
ADVARSEL: Hjelmen beskytter ikke alltid mot skader. Vær spesielt oppmerksom på at ingen hjelmer er i stand til å beskytte hodet mot krefter som kommer av kraftige støt. Etter et alvorlig støt må du skifte ut hjelmen, selv om denne ikke har synlige skader, da den kan ha brukt opp evnen sin til å absorbere støt. Hjelmen som omhandles i denne bruksanvisningen er et individuelt verneutstyr av kategori II, og har dermed vært gjenstand for sertifiseringsprosedyren for CE-samsvar, med anvendelse av kravene forutsatt i vedlegg V og VI i EU-reglementet 2016/425. Det tilfredsstiller dessuten kravene i American Standard Specification F1163-15.Dette produktet er laget for å gi en begrenset beskyttelse ved fall fra hest. Den er ikke laget for å gi beskyttelse hvis hesten sparker, tråkker eller faller på rytteren.
EGENSKAPER: Hjelmen er garantert ytelsen gitt i forskrift EN 1384:2012 og har blitt utsatt for de strengeste vurderingstester i henhold til provisjonene lagt frem i dokumentet VG1 01.040 2014-12.
BRUKSANVISNING: Som forebyggende tiltak må du alltid bruke hjelmen til alle tider mens du rir. Hjelmen er ikke justerbar, og størrelsen er bestemt ut ifra størrelsen på hetten og tykkelsen av den indre polstringen. For tilfredsstillende beskyttelse er det viktig at hjelmen har korrekt størrelse og sitter godt på hodet, slik at den gir maksimal komfort og sikkerhet. Hjelmen må reguleres for å tilpasses brukeren. For eksempel må remmene plasseres slik at de ikke dekker ørene, spennen skal være langt fra kjevebeinet og remmene og spennen sammen må reguleres slik at begge er komfortable og godt festet. Med remmen godt festet og korrekt regulert må du alltid kontrollere at hjelmen ikke trykker for hardt på hodet, eller at den beveger seg for lett fram og tilbake (se Fig. 1). Ta hensyn til at hjelmen har en tendens til å bevege seg mye under ridning.
REGULERING AV HJELMEN: Fest remmen ved å putte den inn i spennen til du hører en klikkelyd som indikerer låsing (Fig. 2). Kontroller at spennen er blokkert ved å dra i den. Reguler lengden på hakeremmen for å feste hjelmen skikkelig til hodet ditt. Gummiringen skal plasseres i enden av remmen for å hindre at denne henger og dingler. For å ta hjelmen av hodet åpner du hakeremmen ved å la den ene spennedelen gli framover (Fig. 2).
RESERVEDELER: Ved behov, ta kontakt med forhandleren eller direkte med produsenten. Det er forbudt å endre og/eller fjerne noen av originalkomponentene i hjelmen, hvis dette ikke er gjort i overensstemmelse med produsenten. Hjelmen må ikke endres for å benytte annet tilbehør enn dem som er beskrevet under.
RENGJØRING: Rengjør hjelmen kun med bruk av vann, nøytral såpe og en myk og ren klut. La hjelmen lufttørke i romtemperatur. Den innvendige polstringen kan vaskes for hånd i kaldt vann. Hvis polstringen er avtakbar kan den tas ut og vaskes i kaldt vann eller i vaskemaskin (maks. 30). Unngå all bruk av kjemiske vaskemidler og løsemidler.
OPPBEVARING: Når hjelmen ikke er i bruk bør den oppbevares beskyttet mot direkte sollys og langt fra varmekilder. Vi anbefaler at du legger hjelmen i originalemballasjen. Med mindre de er i overensstemmelse med spesifikasjonene som er gitt av produsenten, må du ikke påføre klistremerker, løsemidler, klebende etiketter eller maling. Alle eventuelle inngrep eller endringer som ikke er forutsatt av produsenten vil kunne forringe hjelmens beskyttende funksjon.
TRANSPORT: Gitt produktets (hjelm) typologi behøves det ingen spesielle forholdsregler ved transport av produktet.
VARIGHET: Hjelmens varighet avhenger av forskjellige faktorer, inkludert temperaturvariasjoner, eksponering for direkte sollys, mer eller mindre intensiv bruk. Hjelmen må kontrolleres jevnlig, og uansett før hver bruk, for å avdekke eventuelle skader som sprekker, riper, deformeringer eller lignende som tyder på at hjelmen er svekket. Elementer som har blitt utsatt for alvorlige støt må skiftes ut, selv om de ikke har tydelige tegn på skader. I alle tilfeller anbefaler vi å skifte ut hjelmen 10 år etter produksjonsdato, fordi beskyttelsen reduseres over tid på grunn av at materialene eldes. Produksjonsdatoen er angitt inne i hjelmen.
REVISJON: Hvis du skulle avdekke kutt, slitasje eller noen andre skader må du ta kontakt med produsenten for kontroll før du bruker den.
MERKING/ETIKETT: Informasjon som finnes inne i hjelmen, trykt på etiketten som er plassert under polstringen, og som ikke under noen omstendighet må fjernes (Fig.3). Størrelsen på hjelmen, i cm er spesifisert på etiketten som er sydd på den indre polstringen.
SAMSVARSERKLÆRING: For å få en kopi av EU-samsvarserklæringen for dette utstyret, besøk nettstedet www.kask.comwww.kask.com.

FI

KÄYTTÖOHJEET
VALMISTAJAN OHJEET: Lue käyttöohjeet huolella ennen kypärän käyttöä; ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vähentää kypärän turvallisuutta. Valmistaja ja/tai jakelija ei voi hyväksyä mitään vastuuta onnettomuustapauksissa, joista aiheutuu henkilövahinkoja tai jopa kuolema, kypärän virheellisestä käytöstä johtuen. Tämä kypärä on suunniteltu vaimentamaan iskuenergian vaikutusta osittaisen jakautumisen tai tärkeiden osien vaurioiden välityksellä. Tätä kypärää tulee käyttää vain sille sertifioituun toimintaan (katso merkintää). Tämä kypärä on sertifioitu hevosurheiluun. CE-sertifiointimenettelyn on toteuttanut ilmoitettu laitos Nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.
VAROITUS: Kypärä ei voi antaa täyttä suojaa vahinkojen varalta. Erityisesti on tärkeää muistaa, että mikään kypärä ei voi suojata päätä voimakkailta iskuilta. Vaihda kypärä siinä tapauksessa että siihen on osunut voimakas isku vaikka vahinko ei olisi näkyvissä, koska kypärä ei ehkä anna tarvittavaa suojaa muille iskuille. Tässä käyttöohjeessa oleva kypärä on luokan II henkilösuojain ja sellaisena vastaa Euroopan direktiivin EU 2016/425 –säädöksen liitteiden V ja VI vaatimuksia. Lisäksi se vastaa American Standard Specification F1163-15 –standardin vaatimuksia. Tämä tuote on suunniteltu tarjoamaan rajoitetun suojan putoamisen tapauksessa hevoselta. Sitä ei ole suunniteltu antamaan suojaa, jos hevonen potkii, polkee tai kaatuu ratsastajan paalle.
OMINAISUUDET: Kypärä takaa asetuksen EN 1384 :2012 mukaisen suojan ja on testattu noudattaen tiukimpia dokumentissa VG1 01.040 2014-12 määritettyjä säännöksiä.
KÄYTTÖOHJEET: Ennalta ehkäisevänä toimenpiteenä on tärkeää käyttää kypärää joka kerta ratsastaessa. Kypärä ei ole säädettävissä ja sen koko määrietetään kuoren ja sisäpehmusteen mukaan. Riittävän suojan varmistamiseksi on olennaista tarkistaa kypärän oikea koko, sen tulisi sopia päähän täydellisesti, jotta se voi tarjota mukavuutta ja turvallisuutta. Kypärä pitää säätää käyttäjälle sopivaksi, esimerkiksi hihnat on sijoitettava siten, että ne eivät peitä korvia, solki olisi sijoitettava riittävän etäälle leuasta ja vyöt ja soljet yhdessä pitää säätää niin että ne ovat mukavia ja tyköistuvia. Kun hihna on kiinnitetty hyvin ja säädetty oikein, tarkista aina, että kypärä ei purista päätä liikaa eikä liiku liian vapaasti eteen, taakse tai sivusuunnassa (katso kuva 1). Huomioi, että kypärällä on taipumus liikkua paljon ratsastuksen aikana.
KYPÄRÄN SÄÄDÖT: Kiinnitä hihna työntämällä yksi solki toisen sisään kunnes se napsahtaa paikalleen (Kuva 2). Tarkista, että solki on lukittu vetämällä sitä. Säädä leukahihnan pituus kypärän tukevaan kiinnittämiseen päähäsi. Kumirengas on sijoitettava teipin päähän, jotta se ei roiku. Poistaaksesi kypärän päästä, avaa leukahihna painamalla soljen sivupainikkeita samanaikaisesti (Kuva 2).
VARAOSAT: Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan tarvittaessa. On kiellettyä muuttaa ja/tai irrottaa yhtä tai mitä tahansa alkuperäisen kypärän osaa ilman valmistajan etukäteen antamaa suostumusta. Kypärää ei saa muuntaa siten että sitä käytetään muihin tarkoituksiin kuin alla on kuvattu.
PUHDISTUS: Puhdista kypärä käyttäen vain vettä, mietoa saippuaa ja pehmeää, puhdasta liinaa ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Sisäpuolella oleva pehmuste tulisi pestä käsin kylmässä vedessä. Jos se on irrotettavissa, se voidaan irrottaa ja pestä käsin kylmässä vedessä tai pesukoneessa (kork. 30). Älä käytä koskaan kemiallisia puhdistusaineita tai liuottimia.
SÄILYTYS: Kun kypärää ei käytetä, se kannattaa säilyttää suojassa suoralta auringonvalolta ja lämmönlähteiltä. Suosittelemme kypärän säilyttämistä sen alkuperäisessä pakkauksessa. Älä kiinnitä tarroja, liuottimia, itsekiinnittyviä tarroja ja maaleja, jotka eivät noudata valmistajan ohjeita. Kaikki toimenpiteet tai muutokset, joita ei ole säädetty voivat vaikuttaa kypärän suojaavaan toimintaan.
KULJETUS: Laitetyypistä johtuen (kypärä), erityisiä säädettyjä toimenpiteitä kuljetuksen suhteen ei ole.
KÄYTTÖIKÄ: Kypärän käyttöikä riippuu erilaisista heikentävistä tekijöistä, kuten lämpötilan muutokset, altistuminen suoralle auringonvalolle ja käyttötiheys. Kypärä on tarkistettava säännöllisesti ja joka tapauksessa ennen jokaista käyttöä, jotta voidaan havaita kypärän heikentymistä osoittavia vaurioita kuten halkeamat, irtoamiset, muodonmuutokset tai pinnan irtoamiset. Kypärät, jotka ovat joutuneet huomattavan voimakkaan iskun kohteeksi on vaihdettava, vaikka niissä ei ilmenisi selviä merkkejä vaurioista. Joka tapauksessa, kypärä on syytä korvata 10 vuoden jälkeen valmistuspäivästä, koska suoja vähenee ajan myötä materiaalien vanhenemisesta johtuen. Tuotantopäivämäärä on ilmoitettu kypärän sisäosassa.
TARKISTUS: Jos havaitaan leikkauksia, hiertymiä tai muita vaurioita, ota yhteys valmistajaan ja tarkistuta kypärä ennen kuin käytät sitä uudelleen.
MERKINNÄT/ETIKETIT: Kypärän sisäpuolella olevia tietoja, jotka on painettu pehmusteen alla olevaan etikettiin, ei saa poistaa mistään syystä (Kuva 3). Kypärän koko on ilmoitettu senttimetreinä kypärän sisäpehmusteeseen ommellussa merkissä.
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Saat kopion EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta osoitteesta www.kask.com

DA

PRODUCENTENS ANVISNINGER: Læs omhyggeligt, inden du bruger hjelmen; manglende overholdelse af instruktionerne kan reducere sikkerheden af hjelmen. Producenten og / eller distributøren kan ikke påtage sig noget ansvar i tilfælde af en ulykke, der medfører personskade eller dødsfald på grund af forkert brug af hjelmen. Denne hjelm er designet til at absorbere energien fra en kollision ved partiel distribution eller beskadigelse til væsentlige komponenter. Denne hjelm bør kun bruges til den aktivitet, den er certificeret til (se mærkning). Denne hjelm er certificeret til hestesport. EF-certificeringsproceduren blev udført af bemyndiget organ nummer Nr. 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italien.
ADVARSEL! Hjelmen kan ikke sikre fuld beskyttelse mod skader. Især er det vigtigt at huske, at ingen hjelm kan beskytte hovedet mod de kræfter, der genereres af voldsomme påvirkninger. Udskift hjelmen i tilfælde af voldsom påvirkning, selv om skaden ikke er synlig, fordi den kunne have opbrugt hjelmens kapacitet til at absorbere yderligere effekt. Hjelmen omfattet af denne vejledning er en klasse II personligt beskyttelsesudstyr, og som sådan er blevet udsat for EF-certificeringsprocedure med anvendelse af kravene, der er fastsat i Bilagene V og VI i EU-forordningen 2016/425. Det er desuden i henhold til kravene fastlagt af American Standard Specification F1163-15. Dette produkt er designet til at give begrænset beskyttelse i tilfælde af fald fra en hest. Produktet er ikke beregnet til at give beskyttelse, hvis hesten sparker, tramper eller falder på rytteren.
EGENSKABER: Hjelmen har været udsat for de strengeste vurderingstests i overensstemmelse med betingelserne i dokumentet VG1 01.040 2014-12.
BRUGERVEJLEDNING: Som en forebyggende foranstaltning er det vigtigt at bære en hjelm på alle tidspunkter under ridning. Hjelmen er ikke justérbar og størrelsen er fastsat efter størrelsen af hætten og tykkelse af den indvendige polstring. For at give tilstrækkelig beskyttelse, er det vigtigt at sikre den rette størrelse af hjelmen, som skal passe hovedet perfekt for at tilbyde maksimal komfort og sikkerhed. Hjelmen skal justeres, så den passer til brugeren, f.eks. skal stropperne placeres således, at de ikke dækker ørerne, spændet skal placeres fjernt fra kæbebenet, og bælterne og spænde skal justeres til at være både komfortable og stramme. Med stroppen godt fastgjort og korrekt justeret skal du altid kontrollere, at hjelmen ikke presser hovedet overdrevent og ikke bevæger sig for nemt frit frem, tilbage og til siden (se fig. 1). Hold øje med om hjelmen bevæger sig meget under ridning.
JUSTERINGER AF HJELMEN: Fastgør stroppen ved at indsætte et spænde ind i det andet, indtil du hører det klikker på plads (fig. 2). Kontroller, at spændet er låst ved at rykke på det. Juster længden af hagestroppen for at fastgøre hjelmen på hovedet. Gummiringen skal placeres ved enden af båndet for at forhindre, at det hænger. For at tage hjelmen af hoved, skal du åbne hagestroppen ved at glide hun-spænde fremad (fig. 2).
RESERVEDELE: Kontakt venligst forhandleren eller producenten efter behov. Det er forbudt at ændre og / eller fjerne en eller nogen af de originale dele af hjelmen uden producentens samtykke. Hjelmen bør ikke ændres med henblik på at tilføje andet tilbehør end det, der er beskrevet nedenfor.
RENGØRING: Rengør hjelmen udelukkende med vand, mild sæbe og en blød, ren klud, og lad den lufttørre ved stuetemperatur. Den indre polstring skal vaskes i hånden med koldt vand. Hvis den er aftageligt, kan den fjernes og vaskes i hånden med koldt vand eller i en vaskemaskine (maks. 30 grader). Brug aldrig kemiske rengøringsmidler eller opløsningsmidler.
OPBEVARING: Når hjelmen ikke er i brug, er det bedst at opbevare den beskyttet mod direkte sollys og væk fra varmekilder; vi anbefaler at opbevare hjelmen i den originale emballage. Påfør ikke lim, opløsningsmidler, selvklæbende etiketter og malinger, som ikke overholder producentens specifikationer. Ethvert indgreb eller ændring, der ikke er foreskrevet, kan påvirke beskyttende funktion af hjelmen.
TRANSPORT: I betragtning af denne type af enhed (hjelm), findes der ingen særlige foranstaltninger for transport.
BRUGSTID: Brugstiden for hjelmen afhænger af forskellige nedbrydende faktorer, herunder ændringer i temperatur, direkte sollys, og hyppigheden af brugen. Hjelmen skal kontrolleres med jævne mellemrum, og under alle omstændigheder før hver brug, for at finde skader, såsom revner, løsgørelser, deformation eller afskalning, der afslører forringelse af hjelmen. Dele, der har været udsat for betydelig kraft, skal udskiftes, selv om de ikke viser tydelige tegn på skader. Under alle omstændigheder er det tilrådeligt at udskifte hjelmen 10 år efter produktionsdatoen, fordi beskyttelsen falder med tiden som følge af ældning af materialer. Produktionsdatoen er angivet på indersiden af hjelmen.
KONTROL: Hvis der findes tegn på slid eller andre skader, skal du kontakte producenten og få hjelmen undersøgt, inden den bruges igen.
MÆRKNING/ETIKETTER Oplysningerne på indersiden af hjelmen, på etiketten under polstringen, bør ikke fjernes (fig. 3). Størrelsen af hjelmen, i cm., er angivet på mærkaten, der er syet på den indvendige polstring.
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: For at få en kopi af overensstemmelseserklæringen for dette udstyr, henvis til webstedet www.kask.com

ET

KASUTUSJUHEND
TEABELEHT: Enne kiivri kasutamist lugege hoolikalt juhised, nende eiramine võib vähendada kiivri pakutavat ohutust. Õnnetusjuhtumiga seotud vigastuste või surma korral, mis tulenevad kiivri ebaõigest kasutamisest, keeldub tootja ja/või turustaja igasugusest vastutusest. Kiiver on konstrueeritud nii, et see summutab löögienergiat selle osalise hajutamise või kiivri oluliste osade vigastamise teel. Seda kiivrit tohib kasutada üksnes selleks ettenähtud tegevuse puhul (vt märgistust). Kiiver on ettenähtud ratsutamisel kasutamiseks. EÜ sertifitseerimismenetluse teostas teavitatud asutus nr 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milano – Itaalia.
TÄHELEPANU: Kiiver ei suuda alati vigastuste eest kaitsta. Eelkõige on oluline silmas pidada, et ükski kiiver ei suuda kaitsta pead tugevate löökide eest kokkupõrke tagajärjel. Pärast tugevat lööki, isegi kui kiivri vigastused ei ole nähtavad, vahetage kiiver, mille täiendavate löökide summutusvõime võib olla ammendunud. Kõnealune kiiver on II kategooria isikukaitsevahend ja selle suhtes on kohaldatud EÜ sertifitseerimismenetlust ning määruse EL 2016/425 V ja VI lisas sätestatud nõudeid ., lisaks vastab see ka Ameerika standardi F1163-15 nõuetele. See kiiver pakub piiratud kaitset hobuselt kukkumise korral. See ei ole ettenähtud olukordades, kus hobune lööb, trambib või kukub ratsutaja peale.
OMADUSED: Kiiver tagab standardiga EN 1384:2012 nõutud omadused ning on läbinud range kontrolli katsetuste kaudu vastavalt dokumendile VG1 01.040 2014-12.
KASUTUSJUHEND: Ennetava meetmena on kiivrit vaja kanda kogu tegevuse ajal. Kiiver ei ole reguleeritav ning suurus on kindlaks määratud korpuse mõõtmete ja polstri paksusega. Nõuetekohase kaitse tagamiseks on oluline kindlaks määrata õige suurus, mis tagab optimaalse sobivuse ja maksimaalse mugavuse ja ohutuse. Kiiver tuleb kasutaja jaoks kohandada, näiteks rihmad ei tohi katta kõrvu, kinnituspannal ei tohi asuda alalõual ning rihmad ja kinnituspannal peavad olema reguleeritud nii, et tagavad mugavuse, kuid samas on ka pingul. Kui rihm on hästi kinnitatud ja õigesti reguleeritud, siis alati veenduge, et kiiver ei suruks liialt pead ega liiga palju pead ette, taha ja külgedele liikuda ei lubaks (vt joonis 1). Arvestada tuleb sellega, et ratsutamise ajal kaldub kiiver rohkem liikuma.
KIIVRI REGULEERIMINE: Kinnitage rihm kinnituspandla abil nii, et kuulete klõpsatust (joon 2). Kontrollige tõmmates, et kinnituspannal on lukustunud. Reguleerige lõuarihmade pikkust, et kiiver kinnituks kindlalt pähe. Kummist rõngas peab kinnitama rihma otsa, et vältida selle kõlkumist. Kiivri peast võtmiseks avage lõuarihm, vajutades kinnitusklambrit mõlemast küljest üheaegselt (joon 2).
VARUOSAD: Vajaduse korral pöörduge turustaja või otse tootja poole. Kiivri mis tahes originaalosade muutmine ja/või eemaldamine on lubatud üksnes tootja nõusolekul. Kiivrit ei tohi muuta muude, kui allpool kirjeldatud lisadetailide lisamiseks.
PUHASTUS: Kiivri puhastamiseks kasutage üksnes vett, õrna pesuainet ja pehmet lappi. Pärast puhastamist laske kiivril kuivada toatemperatuuril. Polster pestakse käsitsi jahedas vees. Kui see on eemaldatav, pesta jahedas vees käsitsi või pesumasinas (temperatuuril kuni 30° C). Mingil juhul ei tohi kasutada keemilisi puhastusvahendeid ega lahusteid.
HOIUSTAMINE: Kui kiivrit ei kasutata, on soovitav seda hoida originaalpakendis kaitstuna otsese päikesevalguse eest ja eemal soojusallikatest. Kui see ei ole kooskõlas tootja juhistega, siis ärge kasutage kleeplinte, lahusteid, isekleepuvaid etikette ega lakki. Mis tahes lubamatu sekkumine või muudatus võib kahjustada kiivri kaitseomadusi.
TRANSPORTIMINE Kiivri transportimise puhul ei ole ette nähtud konkreetseid soovitusi.
KASUTUSIGA: Kiivri kasutusiga sõltub mitmesugustest degeneratiivsetest teguritest, sh temperatuuri kõikumised, kokkupuude otsese päikesevalgusega ja intensiivne kasutamine. Kontrollige kiivrit regulaarselt ja igal juhul enne iga kasutamist, et veenduda võimalike kahjustuste, nagu praod, eraldumised, deformatsioonid, koorimine, mis on kiivri seisundi halvenemise ilmingud, puudumises. Märkimisväärseid lööke saanud detailid tuleb asendada isegi juhul, kui vigastused ei ole nähtavad. Igal juhul on soovitatav vahetada kiiver iga kümne aasta järel pärast selle tootmist, sest aja jooksul väheneb kiivri kaitsevõime materjalide vananemise tõttu. Tootmise kuupäev on märgitud kiivri sees.
ÜLEVAATUS: Kui peaksid ilmnema praod, kriimustused või muud kahjustused, siis enne kiivri kasutamist pöörduge selle kontrollimiseks tootja poole.
TÄHISTAMINE/MÄRGISTAMINE: Kiivril olevat teavet, mis on märgitud etiketile, ei tohi mingil põhjusel eemaldada (joon 3). Kiivri suurus (cm) on märgitud kiivri polstrile õmmeldud etiketile
NÕUETELE VASTAVUSE DEKLARATSIOON: Selle toote ELi vastavusdeklaratsiooni leiate veebisaidilt www.kask.com

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
INFORMATĪVAIS PAZIŅOJUMS: Pirms ķiveres izmantošanas uzmanīgi izlasiet norādījumus, jo to neievērošana var samazināt ķiveres sniegto drošības līmeni. Ražotājs un/vai izplatītājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības, ja notiek negadījums, kas izraisīja traumas vai pat nāvi ķiveres nepareizas izmantošanas dēļ. Šī ķivere ir konstruēta tā, lai absorbētu trieciena enerģiju, daļēji sadalot to vai sabojājot būtiskās sastāvdaļas. Šo ķiveri drīkst izmantot tikai tādām aktivitātēm, kurām tā ir sertificēta (sk. marķējumu). Šī ķivere tika sertificēta jāšanas sportam. EK sertifikācijas procedūru veica paziņotā institūcija Nr.0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Milāna, Itālija.
UZMANĪBU: Ķivere ne vienmēr var pasargāt no traumām. It īpaši jāņem vērā, ka neviena ķivere nespēj aizsargāt galvu no spēkiem, kas rodas spēcīgu triecienu rezultātā. Pēc spēcīga trieciena, pat ja bojājums nav redzams, nomainiet ķiveri, jo pastāv risks, ka tā vairs nav spējīga absorbēt triecienus. Šajā rokasgrāmatā aprakstītā ķivere ir II kategorijas individuālais aizsardzības līdzeklis un tādēļ tā tika pakļauta EK sertifikācijai saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 2016/425 V un VI pielikumu prasībām. Turklāt tā atbilst Amerikas standarta F1163-15 prasībām. Šis izstrādājums nodrošina ierobežotu aizsardzību nokrišanas no zirga gadījumā. Nav izpētīts, vai tā spēj nodrošināt aizsardzību gadījumā, ja zirgs iesper vai uzkāpj ar kāju, vai, ja jātnieks nokrīt.
FUNKCIONĀLAS ĪPAŠĪBAS: Ķivere nodrošina funkcionālās īpašības, kas atbilst standarta EN 1384 :2012 prasībām, un tika pakļauta stingrākām novērtēšanas pārbaudēm, nekā paredzēts dokumentā VG1 01.040 2014-12.
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: Preventīvos nolūkos ķivere ir obligāti jāvalkā visas aktivitātes laikā. Ķivere nav regulējama, un izmēru nosaka korpusa izmērs un polsterējuma biezums. Lai nodrošinātu pienācīgu aizsardzību, ir svarīgi noteikt piemērotu izmēru, lai nodrošinātu optimālu derīgumu, maksimālu komfortu un drošību. Ķivere jānoregulē atbilstoši lietotāja vajadzībām, piemēram, siksnām jābūt novietotām tā, lai tās nenosegtu ausis, sprādzei jābūt tālu no apakšžokļa kaula, bet siksnas un sprādze jānoregulē tā, lai tās būtu gan ērtas, gan nodrošinātu stabilu fiksāciju. Pēc siksnas pareizas piesprādzēšanas un noregulēšanas vienmēr pārbaudiet, vai ķivere pārāk nesaspiež galvu un vai tā nevar pārāk viegli kustēties uz priekšu, atpakaļ un sāniski (sk. 1. att.). Ņemiet vērā, ka sporta aktivitāšu laikā ķivere mēdz vairāk kustēties.
ĶIVERES REGULĒŠANA: Saspradzējiet siksnu, savienojot kopā abas sprādzes daļas, līdz būs dzirdams fiksācijas klikšķis (2. att.). Pavelciet, lai pārbaudītu, vai sprādze ir bloķēta. Noregulējiet zoda siksnas garumu tā, lai ķiveri varētu stabili nostiprināt uz galvas. Gumijas gredzens jānovieto uz siksnas gala tā, lai tā nenokarātos. Lai noņemtu ķiveri no galvas, atveriet zoda siksnu, vienlaicīgi saspiežot sprādzes sānu pogas (2. att.).
REZERVES DAĻAS: Nepieciešamības gadījumā sazinieties ar izplatītāju vai tieši ar ražotāju. Aizliegts mainīt un/vai noņemt jebkādas ķiveres oriģinālās sastāvdaļas, ja to nav atļāvis ražotājs. Ķiveri nedrīkst modificēt ar nolūku uzstādīt citus piederumus, kuri nav aprakstīti turpmāk.
TĪRĪŠANA: Tīriet ķiveri, izmantojot tikai ūdeni, neitrālas ziepes un mīkstu un tīru lupatu, ļaujot tai dabiskā veidā nožūt istabas temperatūrā. Iekšējais polsterējums jāmazgā ar rokām aukstā ūdenī. Ja to var izņemt, to var noņemt un mazgāt ar rokām aukstā ūdenī vai veļas mašīnā (maks. 30). Ir kategoriski aizliegts izmantot ķīmiskos mazgāšanas līdzekļus un šķīdinātājus.
UZGLABĀŠANA: Kamēr ķivere netiek izmantota, to ir ieteicams glabāt, aizsargājot no tiešiem saules stariem, drošā attālumā no siltuma avotiem, turklāt ķiveri ir ieteicams uzglabāt oriģinālajā iepakojumā. Neizmantojiet uzlīmes, šķīdinātājus, pašlīmējošas etiķetes un krāsas, kuri neatbilst ražotāja prasībām. Jebkādas neparedzētas iejaukšanās vai modifikācijas var pasliktināt ķiveres aizsargfunkciju.
TRANSPORTĒŠANA: Ņemot vērā ierīces (ķiveres) veidu, nav paredzēti īpaši transportēšanas norādījumi.
KALPOŠANAS LAIKS: Ķiveres kalpošanas laiks ir atkarīgs no dažādu nelabvēlīgu faktoru ietekmes, tai skaitā temperatūras izmaiņām, pakļaušanas tiešu saules staru iedarbībai, vairāk vai mazāk intensīvas izmantošanas. Ķivere jāpārbauda periodiski un jebkurā gadījumā pirms katras lietošanas reizes, lai pārliecinātos, ka tajā nav tādu bojājumu kā plaisas, atlīmēšanās, deformācijas, nolobījusies krāsa, kas ir ķiveres stāvokļa pasliktināšanās pazīmes. Elementi, kuri tika pakļauti ievērojamu triecienu iedarbībai, ir jānomaina, pat ja uz tiem nav redzamu bojājumu pazīmju. Jebkurā gadījumā, ķiveri ir ieteicams nomainīt pēc 10 gadiem kopš tās ražošanas, jo ar laiku aizsardzība samazinās materiālu novecošanas dēļ. Ražošanas datums ir norādīts ķiveres iekšpusē.
PĀRBAUDE: Ja konstatējāt griezumus, noberzumus vai citus bojājumus, pirms ķiveres atkārtotas izmantošanas sazinieties ar ražotāju, lai pārbaudītu ķiveri.
MARĶĒJUMS/ETIĶETE: Ir kategoriski aizliegts noņemt informāciju, kas ir uzdrukāta uz etiķetes ķiveres iekšpusē zem polsterējuma (3. att.). Ķiveres izmērs centimetros ir norādīts uz etiķetes, kas piešūta pie ķiveres polsterējuma
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA: Šīs ierīces ES atbilstības deklarācijas kopiju var ielādēt tīmekļa vietnē www.kask.com.

LT

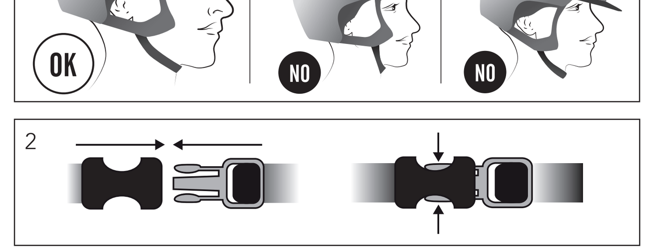
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba netgi mirštama/ Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklinimą). Šis šalmas buvo sertifikuotas jojimo veiklai. EB sertifikavimo procedūrą atliko paskelbtoji įstaiga Nr. 0426, „ITALCERT Srl", Viale Sarca, 336 20126 Milanas - Italija.
DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, priskiriama II kategorijai, todėl jam atliekama EB sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V ir VI priede numatytus reikalavimai. Be to, jis atitinka Amerikos standarto specifikaciją F1163-15. Šis produktas sukurtas tam, kad suteiktų ribotą apsaugą nukritus nuo žirgo. Nėra skirtas suteikti apsaugą tuo atveju, jei arklys įspirtų, užliptų arba nukristų ant raitelio.
EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS: šalmas užtikrina eksploatacines savybes, numatytas standarte EN 1384:2012 ir jam buvo atlikti griežtesni bandymai, kaip numatyta dokumente VG1 01.040 2014-12.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Šalmas nėra reguliuojamas ir dydis priklauso nuo viršutinės dalies dydžio bei kamšalų storio. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu pasirinkti tinkamą dydį, užtikrinant optimalų pritaikymą ir suteikiant kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, dirželiai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o dirželiai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda per daug laisvai į priekį, atgal ir į šonus (žr. 1 pav.). Nepamirškite, kad sportinės veiklos metu, šalmas paprastai juda daugiau.
ŠALMO REGULIAVIMAS: prisisekite dirželį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsibloknvus (2 pav.). Patraukdami patikrinkite, ar sagtis užsiblokavo. Sureguliuokite pasmakrės dirželį, kad jis tvirtai laikytų šalmą ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Norėdami nusiimti sagtį nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį trumpai paspausdami šoninius sagties mygtukus (2 pav.).
ATSARGINĖS DETALĖS: jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją. Draudžiama keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Šalmo negalima modifikuoti norint patalpinti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau.
VALYMAS: valykite šalmą naudodami tik vandenį, neutralų muilą ir minkštą bei švarią šluostę, palikdami natūraliai nudžiūti aplinkos temperatūroje. Vidinis kamšalas turi būti plaunamas rankomis šaltame vandenyje. Jei ištraukiamas, jį galima išimti ir plauti šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (daug. 30). Jokiu būdu nenaudokite cheminių priemonių ar tirpiklių.
LAIKYMAS: kai nenaudojamas, geriau šalmą laikyti apsaugotą nuo saulės šviesos ir atokiau nuo karščio šaltinių; rekomenduojama šalmą vėl įdėti į originalią pakuotę. Jei neatitinka gamintojo specifikacijų, neklijuokite lipdukų, tirpiklių, lipnių etikečių ir dažų. Bet kuris nenumatytas veiksmas arba pakeitimas gali pakenkti šalmo apsauginei funkcijai.
GABENIMAS: atsižvelgiant į priemonės (šalmo) tipą, nėra numatytos konkrečios gabenimo priemonės.
TRUKMĖ: šalmo naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių jam kenkiančių veiksnių, įskaitant temperatūros svyravimus, tiesioginės saulės šviesos poveikį, daugiau ar mažiau intensyvų naudojimą. Šalmą reikia periodiškai ir, bet kokiu atveju, kiekvieną kartą prieš naudojant tikrinti. norint įsitikinti, ar nėra jokių pažeidimų, pavyzdžiui, įskilimų, atsijungimų, deformacijų, nusilupimų, kurie nurodo, kad šalmo būklė pablogėjo. Elementai, kurie patyrė nemažą sutrenkimą, turi būti pakeisti net jei nėra akivaizdžių pažeidimo požymių. Bet kokiu atveju, rekomenduojama šalmą pakeisti praėjus 10 metų po jo pagaminimo, nes per ilgą laiką apsauga dėl pasenusių medžiagų sumažėja. Pagaminimo data yra nurodyta šalmo viduje.
PATIKRA: jei pastebėjote įpjovimų, subraižymų arba bet kokių kitų pažeidimų, prieš naudodami šalmą, kreipkitės į gamintoją, kad jį patikrintų.
ŽENKLINIMAS/ŽYMĖJIMAS: Informacija šalmo viduje, atspausdinta etiketėje po kamšalu, kurios dėl jokios priežasties negalima pašalinti (3 pav.). Šalmo dydis cm yra nurodytas prie šalmo kamšalo prisiūtoje etiketėje
ATITIKTIES DEKLARACIJA: norėdami gauti šio įtaiso ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask.com.

RU

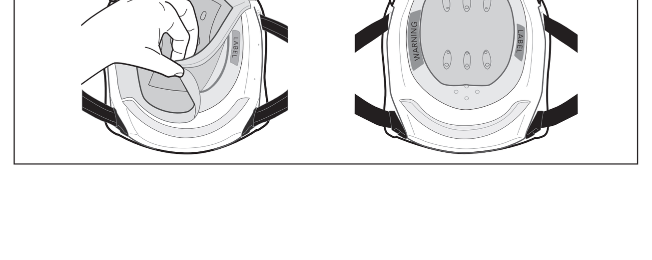
ИНСТРУКЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ: Внимательно прочитайте инструкции перед использованием шлема; несоблюдение предоставленных инструкций может снизить уровень защиты шлема. Изготовитель и/или дистрибьютор не несут никакой ответственности в случае несчастного случая, повлекшего за собой телесные повреждения или даже смерть, в связи с ненадлежащим использованием шлема. Этот шлем предназначен для поглощения энергии удара путем частичного распределения или повреждения существенных компонентов. Этот шлем следует использовать только для тех целей, для которых он предназначен (см. маркировку). Этот шлем сертифицирован для верховой езды. Процедура сертификации CE была выполнена аккредитованным органом номер 0426, ITALCERT Srl Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italia.
ВНИМАНИЕ: Шлем не в состоянии обеспечить полную защиту от травм. В частности, важно помнить, что шлем не в состоянии защитить голову от повреждений, обусловленных сильными ударами. Замените шлем в случае сильного удара даже при отсутствии видимых повреждений, поскольку способность шлема к поглощению ударов может быть существенно снижена. Шлем, рассматриваемый в настоящем руководстве, представляет собой средство индивидуальной защиты класса II и в связи с этим был подвергнут процедуре сертификации ЕС с применением требований Приложений V и VI Регламента ЕС 2016/425. Он также соответствует требованиям американского стандарта F1163-15. Это изделие предназначено для обеспечения ограниченной защиты в случае падения с лошади. Оно не предназначено для обеспечения защиты в случае удара копытом, наступания или падения лошади на всадника.
ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Шлем гарантирует эксплуатационные характеристики, предусмотренные постановлением EN 1384:2012. Шлем был подвергнут строжайшим оценочным испытаниям в соответствии с положениями, изложенными в документе VG1 01.040 2014-12.
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: В качестве профилактической меры важно использовать шлем все время при верховой езде. Шлем не подлежит подгонке, и размер определяется размером фуражки и толщиной внутренней подкладки. Для достаточной защиты важно определить правильный размер шлема с с правильной посадкой на голове, чтобы обеспечить максимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть подогнан индивидуально для пользователя, например, ремешки должны быть расположены таким образом, чтобы они не закрывали уши, пряжка должна располагаться на достаточном расстоянии от челюсти, а ремни и пряжка вместе должны быть отрегулированы для удобства и плотного прилегания. После застегивания и надлежащей регулировки ремешка каждый раз необходимо убедиться в том, что шлем не сжимает голову слишком сильно и не перемещается слишком легко вперед, назад и из стороны в сторону (см. рис. 1). Необходимо учитывать, что шлем может значительно перемещаться во время верховой езды.
РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Застегните ремешок, вставив одну пряжку в другую до щелчка (рис. 2). Убедитесь в том, что пряжка защелкнулась, потянув за нее. Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. На конце ленты должно быть расположено резиновое кольцо для предотвращения ее свободного свисания. Чтобы снять шлем с головы, откройте подбородочный ремешок, подав вперед охватывающую пряжку (рис. 2).
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Пожалуйста, свяжитесь с распространителем или изготовителем при необходимости. Запрещается заменять и/или снимать любые оригинальные компоненты шлема без предварительного согласия изготовителя. Шлем не следует изменять в целях установки иных принадлежностей, помимо описанных ниже.
ОЧИСТКА: Выполняйте очистку шлема только с использованием воды, мягкого мыльного раствора, чистой ткани, затем дайте ему высохнуть на воздухе при комнатной температуре. Внутреннюю подкладку следует стирать вручную в холодной воде. Если она выполнена съемной, ее можно снять и постирать вручную в холодной воде или в стиральной машине (макс. 30). Никогда не используйте химические чистящие средства или растворители.
ХРАНЕНИЕ: Когда шлем не используется, рекомендуется хранить его в месте, защищенном от воздействия прямого солнечного света и вдали от источников тепла; рекомендуется хранить шлем в оригинальной упаковке. Не наносите клей, растворители, самоклеящиеся этикетки и краски, которые не соответствуют техническим характеристикам изготовителя. Любое не предусмотренное вмешательство или изменение может повлечь за собой ухудшение защитной функции шлема.
ТРАНСПОРТИРОВКА: С учетом типа устройства (шлем) специальные меры транспортировки не требуются.
СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы шлема зависит от встречаемости различных отрицательных факторов, включая изменения температуры, воздействие прямого солнечного света и частоту использования. Шлем необходимо периодически проверять и в любом случае перед каждым использованием для определения наличия повреждений, таких как трещины, разрывы, деформации или расслоения, указывающие на ухудшение состояния шлема. Элементы, подвергшиеся удару существенной силы, подлежат замене даже в случае отсутствия видимых следов повреждений. В любом случае рекомендуется заменять шлем через 10 лет с даты изготовления в связи с ухудшением защиты с течением времени в связи со старением материалов. Дата изготовления указана внутри шлема.
ПРОВЕРКА: При обнаружении любых надрезов, следов абразивного износа или других повреждений свяжитесь с изготовителем и проверьте шлем перед его повторным использованием.
МАРКИРОВКА: Информацию, указанную на внутренней части шлема и отпечатанную на этикетке на внутренней подкладке, запрещается удалять из любых соображений (Рис.3). Размер шлема, в см, указан на ярлыке, вшитом во внутреннюю подкладку.
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии декларации соответствия ЕС данного изделия посетите сайт www.kask.com.

PL

INSTRUKCJE OBSŁUGI
INSTRUKCJE PRODUCENTA: Przed użyciem kasku należy uważnie przeczytać instrukcję. Nieprzestrzeganie zawartych w niej zaleceń może ograniczyć deklarowany dla kasku poziom bezpieczeństwa. Producent i/lub dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za wypadki, w rezultacie których użytkownik może odnieść obrażenia lub nawet ponieść śmierć na skutek nieprawidłowego użytkowania kasku. Kask został zaprojektowany tak, by pochłaniać siłę uderzenia poprzez jej rozprowadzenie lub uszkodzenie kluczowych jego elementów. Kask może być użytkowany wyłącznie do celów, dla których został zatwierdzony (patrz oznaczenie). Ten kask posiada certyfikat dla sportów jeździeckich. Procedura certyfikacji CE została przeprowadzona przez jednostkę notyfikowaną nr 0426, ITALCERT Srl, Viale Sarca, 336 20126 Mediolan - Włochy.
UWAGA: Kask nie zapewnia całkowitej ochrony przeciw odniesieniu obrażeń. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie chroni głowy przed urazami będącymi następstwem działania gwałtownej siły. W przypadku mocnego uderzenia, nawet jeśli uszkodzenie nie jest widoczne, kask należy wymienić ze względu na potencjalne wykorzystanie zdolności do bezpiecznej amortyzacji kolejnych uderzeń. Kask będący przedmiotem niniejszej instrukcji jest Sprzętem Ochrony Indywidualnej II kategorii i jako taki został poddany procedurze certyfikacji CE zgodnie z wymogami określonymi w Załącznikach V i VI do Rozporządzenia UE 2016/425. Spełnia także wymogi normy amerykańskiej American Standard Specification F1163-15. Ten produkt został zaprojektowany, aby zaoferować ograniczoną ochronę w razie upadku z konia. Nie został zaprojektowany, aby zapewnić ochronę w przypadku kopnięcia przez konia, podeptania lub przygniecenia przez niego jeźdźca.
WYDAJNOŚĆ: Kask zapewnia poziom wydajności przewidziany przez normę EN 1384:2012 i został poddany bardziej rygorystycznym próbom, zgodnie z przepisami dokumentu VG1 01.040 2014-12.
INSTRUKCJE OBSŁUGI: Aby zapobiec możliwym wypadkom, kask należy nosić w każdej sytuacji. Kask nie jest regulowany, a jego wielkość jest określona na podstawie wymiarów skorupy i grubości wyściółki. Aby zapewnić właściwą ochronę, należy określić odpowiedni rozmiar kasku, aby zapewnić doskonałe dopasowanie oraz maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask należy wyregulować, dopasowując go do użytkownika, na przykład: paski należy ułożyć w taki sposób, aby nie zakrywały uszu, klamrę należy odsunąć od kości żuchwy, a paski z klamrą należy wyregulować razem w sposób zapewniający ich stabilność i wygodę użytkownika. Po odpowiednim zapięciu i wyregulowaniu paska, należy zawsze sprawdzić, czy kask nie ściska zbyt mocno głowy, ani też czy nie przesuwa się zbyt luźno do przodu i do tyłu lub na boki (zob. Rys. 1). Należy wziąć pod uwagę, że podczas uprawiania sportu kask ma tendencję do przemieszczania się.
REGULACJA KASKU: Zapiąć pasek, wkładając jedną klamrę w drugą, aż do zablokowania potwierdzonego kliknięciem (Rys. 2). Pociągając sprawdzić, czy klamra została zablokowana. Wyregulować długość paska podbródkowego, aby kask dobrze przylegał do głowy. Gumowy pierścień należy przesunąć na koniec taśmy, zapobiegając jego zwisaniu. Aby zdjąć kask z głowy należy odpiąć pasek pod brodą wciskając jednocześnie boczne przyciski klamry (Rys. 2).
CZĘŚCI ZAMIENNE: W razie konieczności, skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem. Bez uprzedniego uzgodnienia z producentem, zabrania się wprowadzania zmian i/lub usuwania z kasku jakiegokolwiek oryginalnego komponentu. Nie wprowadzać w kasku zmian celem dostosowania go do użycia akcesoriów innych, niż opisano poniżej.
CZYSZCZENIE: Kask należy czyścić wyłącznie wodą, łagodnym mydłem i czystą miękką szmatką. Pozostawić do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Wewnętrzną wyściółkę należy prać ręcznie w zimnej wodzie. Jeśli jest wyjmowana, można ją wyjąć i wyprać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (maks. temp. 30°). W żadnym wypadku nie używać detergentów chemicznych i rozpuszczalników.
PRZECHOWYWANIE: Jeżeli kask nie jest używany, należy go przechowywać z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych i źródeł ciepła. Zaleca się włożenie kasku do oryginalnego opakowania. Nie używać klejów, rozpuszczalników, naklejek i lakierów niespełniających wymogów producenta. Wszelkie nieprzewidziane naprawy lub modyfikacje mogą ograniczać funkcje ochronne kasku.
TRANSPORT: Biorąc pod uwagę rodzaj urządzenia (kask) nie przewiduje się szczególnych środków ostrożności dotyczących transportu.
OKRES EKSPLOATACJI: Okres eksploatacji kasku zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na światło słoneczne i częstotliwość używania. Kask musi być regularnie sprawdzany, a w każdym razie przed każdym użyciem, aby ustalić obecność ewentualnych uszkodzeń, takich jak pęknięcia, odklejenia, odkształcenia, zdarcia powłoki, które stanowią elementy świadczące po pogorszeniu stanu kasku. Elementy, które doznały silnych uderzeń, należy wymienić, nawet jeśli nie mają żadnych widocznych śladów uszkodzeń. W każdym razie zaleca się wymienić kask po 10 latach od daty produkcji, ponieważ z biegiem czasu ochrona zmniejsza się z powodu starzenia materiałów. Datę produkcji podano wewnątrz kasku.
KONTROLA: W razie stwierdzenia występowania nacięć, przetarć i wszelkich innych uszkodzeń, przed ponownym użyciem kasku należy skontaktować się z producentem celem jego sprawdzenia.
OZNAKOWANIE/ETYKIETY: W żadnym wypadku nie można usunąć informacji znajdujących się wewnątrz kasku, wydrukowanych na etykiecie umieszczonej pod wyściółką (Rys.3). Rozmiar kasku w cm jest podany na etykiecie przyszytej do wyściółki kasku
DEKLARACJA ZGODNOŚCI: W celu otrzymania kopii Deklaracji Zgodność WE dotyczącej tego urządzenia, należy zapoznać się ze stroną internetową www.kask.com.

1


2

3


FAC-SIMILE LABELLING

Manufacturer: KASK S.p.A.	HELMET FOR EQUESTRIAN ACTIVITIES
Model: DOGMA LIGHT	Standard:
Size: Placed on the inner lining	VG1 01.040 2014-12
SN: 17.XX0000.0001	ASTM F1163-15
Weight: 550 g	
Date: 01/2017	

WARNING
THIS HELMET HAS BEEN DESIGNED ONLY FOR EQUESTRIAN USE. ALTHOUGH IT MEETS OR EXCEEDS ASTM STANDARD #F1163. NO HEADGEAR C AN P ROTECT T HE W EARER AGAINST ALL FORESEEABLE IMPACTS AND UNDER CERTAIN CONDITIONS, RIDING OR DRIVING ACCIDENTS CAN CAUSE SERIOUS I NJURY OR D EATH. F OR MAXIMUM P ROTECTION THE HELMET M UST BE FITTED AND ATTACHED PROPERLY TO THE WEARER'S HEAD IN ACCORDANCE WITH THE MANUFACTURER'S FITTING INSTRUCTIONS. HELMETS ARE CONSTRUCTED S O THAT THE E NERGY OF AN IMPACT M AY B E ABSORBED THROUGH PARTIAL DESTRUCTION OF THE H EADGEAR, THOUGH DAMAGE MAY NOT VISIBLE TO THE NAKED EYE. FOLLOWING IMPACT, THIS HELMET MAY BE DAMAGED TO THE POINT THAT IT IS NO LONGER ADEQUATE TO PROTECT THE HEAD AGAINST FURTHER IMPACT, AND THAT THIS DAMAGE MAY NOT VISIBLE TO THE USER. IN THIS CASE, THE HELMET SHOULD BE RETURNED TO THE MANUFACTURER FOR A COMPETENT INSPECTION OR BE DESTROYED AND REPLACED, IN THAT ITS CAPACITY TO ABSORB FURTHER IMPACT COULD BE IMPAIRED. THIS HELMET CAN BE SERIOUSLY DAMAGED BY SOME COMMON SUBSTANCES WITHOUT VISIBLE DAMAGE. CONSULT THE MANUFACTURER BEFORE APPLYING CLEANING AGENTS, PAINTS, ADHESIVES, AND SO ON. CLEAN THE HELMET ONLY WITH WATER, NEUTRAL PH SOAP AND A CLEAN CLOTH, ALLOWING IT TO AIR DRY AT ROOM TEMPERATURE. THIS PRODUCT IS DESIGNED TO OFFER LIMITED PROTECTION FROM A FALL FROM A HORSE. IT IS NOT DESIGNED TO PROTECT FROM BEING KICKED OR FROM A HORSE STEPPINGOR FALLING UPON A RIDER. DO NOT USE WITHOUT CAREFULLY READING FITTING AND CARE INSTRUCTIONS PLACED INSIDE THE HELMET BOX. DO NOT REMOVE THIS LABEL.

CS

[illegible]

SK

[illegible]

BG

[illegible]

HU

[illegible]

RO

[illegible]

SL

[illegible]

HR

[illegible]

EL

[illegible]

MT

[illegible]

TR

[illegible]

ZH

[illegible]

JA

[illegible]

KO

[illegible]

About SEI certification

The Safety Equipment Institute (SEI) is a private, non-profit organization that administers a non-governmental, third-party certification program, and tests for public safety, and certifies a broad range of safety and protective products used occupationally and recreationally. SEI certification programs are voluntary and available to any manufacturer of safety and protective equipment seeking to have product models certified by SEI.
Manufacturers and consumers are assured that products bearing the SEI label have been manufactured to meet the level of quality and performance of the most current comprehensive standards existing for the product.

Au sujet de la certification SEI

L'institut d'Equipement de Sécurité (SEI – Safety Equipment Institute) est une organisation privée a but non lucratif qui administre un programme de certification par un tiers, évalue la sécurité publique et certifie une large gamme de produits de sécurité et de protection employés à la fois dans le domaine professionnel et récréatif. Les programmes de certification SEI sont non-contraignants et disponibles pour tout manufacturier d'équipement de protection et de sécurité visant à disposer de modèles de produit certifiés SEI. Les manufacturiers et les consommateurs ont la garantie que les produits munis de l'étiquette SEI ont été fabriqués afin d'atteindre le niveau de qualité et d'efficacité des actuelles normes globales en vigueur pour le produit.

ASTM EN

INSTRUCTION FOR USE AND CARE

This hardhat is also in compliance with the terms of the American Standards F1163-15.
Before using your KASK hardhat, please read the following instruction carefully. It is essential to use this hardhat properly, as not following the correct procedures could compromise your safety.
In case an accident occurs, resulting in injury or death and it is due to the incorrect use of this hardhat, the manufacturer and the retailer decline all responsibility.
This hardhat has been designed, produced and approved so as to ensure optimal protection during equestrian activities. It should not be used for purposes other than those specified by the manufacturer.
It is not certified or tested to protect users against the crushing forces that may be sustained by a horse or other large animal stepping onto the helmet or rolling onto the helmet of its user.

WEARING THE HARDHAT

As a preventive measure, it is imperative to wear the hardhat during all equestrian activities. For adequate protection, this hardhat must be worn correctly and adjusted according to the size of your head; to ensure this, several sizes are available to riders.
Fasten the strap by inserting one buckle in the other until you hear it snap in place (Fig. 2). Check that the buckle is locked by tugging on it. Adjust the length of the chin-strap to firmly secure the helmet on your head and avoid the risk of the hardhat being pulled off. Ensure that the chinstrap is properly adjusted and tightened.
The rubber ring must be positioned at the end of the tape to prevent it dangling.
To be worn correctly, the hardhat should not move either back and forth or sideways (Fig. 1).
To remove the helmet from the head, open the chin-strap by sliding the female buckle forward (Fig. 2).
Any modification to the proper wearing of the hardhat could compromise the safety of the rider.

RECOMMENDATIONS

Before and after each use, check the condition of the hardhat inside and outside, as well as the chin strap.
When you're not using the hardhat, store it away from direct sunlight and do not expose it to temperatures below -20°C (-4°F) or above 50°C (122°F).
Never attempt to repair or modify the hardhat. Following a violent impact, even if the hardhat shows no visible damage, it must be replaced because the shock-absorbing material may have exhausted its protective capacity and therefore be unable to serve its purpose in the event of further impact.
The date of manufacturing appears inside the hardhat, under the inner padding. The lifespan of this KASK hardhat depends on the care and maintenance it receives, as well as on the frequency of its use.

TAKE CARE

The protection offered by the helmet depends on the circumstances of the accident; the wearer of a protective helmet will not always prevent death or long-term disability.

SPECIAL CARE

Clean with neutral soap and water only. Allow to air dry. Never clean with solvents or chemical detergents (paint thinner, acetone, trichloroethylene, etc.) because they can alter the characteristics and quality of the hardhat. In general, avoid contact with corrosive or aggressive substances.

WARRANTY

For service or claims under the warranty, please see your KASK dealer.
KASK agrees to supply the dealer free of charge with a replacement for any defective component required to repair the hardhat for a period of two years from the date of the purchase invoice.
The warranty does not apply to:
- non-compliance with the specified use and maintenance.
- repairs or modifications (involving the total or partial disassembly of the hardhat) made by the user or a company not approved by KASK.

MARKINGS/LABELLING:

The information contained on the inside of the helmet, printed on the label under the padding, should not be removed for any reason (Fig.3).

ASTM FR

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Ce casque est aussi conforme aux termes des normes américaines F1163-2015.
Avant d'utiliser votre casque KASK, veuillez bien lire les instructions suivantes. Il est essentiel d'utiliser ce casque correctement, car un défaut de suivi des procédures correctes pourrait compromettre votre sécurité.
Le fabricant et le détaillant déclinent toute responsabilité en cas d'accident entrainant des blessures ou le décès du cavalier à cause d'une utilisation incorrecte de ce casque.
Ce casque a été conçu, fabriqué et approuvé afin d'assurer une protection optimale pendant les activités équestres. Il ne doit pas être utilisé à des fins différentes de celles prévues par le fabricant.
Il n'est ni certifié ni testé pour protéger les utilisateurs contre les forces d'écrasement pouvant être ressenties au cas où un cheval ou un gros animal piétinerait le casque ou roulerait sur le casque de son utilisateur.

PORT DU CASQUE

Par mesure de prévention, il est impératif de porter le casque pendant toutes les activités équestres. Pour une protection adéquate, ce casque doit être porté correctement et ajusté en conséquence à la taille de votre tête ; pour cette raison, nous proposons plusieurs tailles aux cavaliers.
Serrez la sangle en insérant une boucle dans l'autre jusqu'à ce que vous entendiez un déclic (Fig. 2). Vérifiez que la boucle est bien bloquée en tirant dessus. Ajustez la longueur de la mentonnière pour bien fixer le casque sur votre tête et éviter que le casque ne tombe. Veillez à ce que la mentonnière soit bien réglée et serrée.
La bague en caoutchouc doit être positionnée au bout de la bande pour éviter qu'elle ne se balance.
Pour être porté correctement, le casque ne devrait pas bouger vers l'avant, l'arrière ou les côtés (Fig. 1).
Pour enlever le casque, ouvrez la mentonnière en faisant coulisser la boucle femelle vers l'avant (Fig. 2).
Toute modification du port approprié du casque pourrait compromettre la sécurité du cavalier.

RECOMMANDATIONS

Avant et après chaque utilisation, contrôlez l'état de l'intérieur et de l'extérieur du casque, ainsi que de la mentonnière.
Lorsque vous n'utilisez pas le casque, rangez-le à l'abri des rayons du soleil et ne l'exposez pas à des températures inférieures à -20 °C (-4°F) ou supérieures à 50 °C (122°F).
N'essayez jamais de réparer ou de modifier le casque. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé car le matériau absorbeur de chocs pourrait avoir épuisé sa capacité de protection et ne serait donc plus en mesure de servir son objectif premier si d'autres impacts devaient se produire.
La date de fabrication est indiquée à l'intérieur du casque, sous la doublure interne. La durée de vie de ce casque KASK dépend des soins et de l'entretien dont il bénéficie, ainsi que de la fréquence d'utilisation.

ATTENTION

La protection offerte par le casque dépend des circonstances de l'accident ; le port d'un casque de protection ne saurait toujours empêcher le décès du cavalier ou les handicaps à long terme.

SOINS PARTICULIERS

Nettoyez avec un savon neutre et de l'eau uniquement. Laissez sécher à l'air. Ne nettoyez jamais avec des solvants ou des détergents chimiques (diluant, acétone, trichloroéthylène, etc.) car ils peuvent altérer les caractéristiques et la qualité du casque. Veuillez éviter de manière générale les substances corrosives ou agressives.

GARANTIE

Pour des réparations ou des réclamations sous garantie, veuillez prendre contact avec votre revendeur KASK.
KASK accepte d'offrir au revendeur à titre gratuit le remplacement de tout composant défectueux nécessaire à la réparation du casque pendant une période de deux ans à compter de la date de la facture.
La garantie ne s'applique pas à :
- une non-conformité d'utilisation et d'entretien spécifiés.
- des réparations ou des modifications (impliquant le démontage total ou partiel du casque) par l'utilisateur ou une société non approuvée par KASK.

MARQUAGE / ÉTIQUETAGE :

Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette située sous la doublure, à n'enlever sous aucun prétexte (Fig. 3).